

Aprender y conoixer l'aragonés

S'ha feito de nueit

■ **Actividad dirigida a primaria y secundaria.** Hoy, vamos a plantear una actividad basada en la audición activa y en el disfrute de la música. Para ello, hemos elegido una canción que se ha convertido en un hito, en referente de la música en aragonés. Se trata del poema en cheso 'S'ha feito de nueit'. Esta canción fue estrenada en la villa de Echo (Huesca) en septiembre de 1980, dentro de sus fiestas patronales. La interpretó el grupo Val d'Echo y fue cantada por el propio autor. Os proponemos, en primer lugar, realizar una audición sin la letra del poema para que tratéis de identificar lo que oís y entendéis; el ritmo pausado de esta canción permite hacer una audición comprensiva de forma muy eficaz. Posteriormente, vuestro profesor os entregará la letra de la canción, tapando las palabras más características, dejando huecos para estimular vuestra agudeza auditiva. Una vez completada la canción, podéis hacer una reflexión sobre el sentido poético de la misma –qué le pudo inspirar al autor, cómo se sentía, qué quería transmitir...-. Para terminar, os sugerimos la redacción de una breve historia de amor, en la que aparezcan las palabras del vocabulario. Si sois de secundaria y ya habéis trabajado la métrica y el verso, podéis componer coplas sencillas, utilizando este vocabulario y otro que hayáis aprendido o que os enseñe vuestro profesor.

Podéis escuchar esta hermosa canción en: <http://youtu.be/pUikjDdWxRY>.

Referencia discográfica: '8.1952, Grupo Val d'Echo (estuche integral)', Audiovisuàls de Sarrià, Barcelona.

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINACIÓN: FERNANDO ROMANOS HERNANDO (PROGRAMA LUZIA DUESO).

COLABORA: JOSÉ LERA ALSINA (ESCRITOR Y CANTAUTOR EN ARAGONÉS CHESO).

S'HA FEITO DE NUEIT (CANTA EN ARAGONÉS CHESO, MÚSICA Y LETRA DE JOSÉ LERA ALSINA)

«S'ha feito de nueit, tu m'aguardas ya, lo peito me brinca en tornar-te a besar.

Lo nuestro querer no se crebará, aunque charren muito y te fagan plorar.

Yo no'n quiero vier uellos de cristal mullaus por glarimas que culpa no han.

Escuita muller, deixa de plorar, yo siempre he estau tuyo, tú mía has que estar.

Dicen que un querer ye de dos, no mas, y que ye mas facil fer-lo caminar...

quando l'uno caye, ¡L'otro a devantar!».

Se ha hecho de noche, tú me esperas ya, el pecho me salta al volverte a besar.

Nuestro querer no se romperá, aunque hablen mucho y te hagan llorar.

Yo no quiero ver ojos de cristal mojados por lágrimas que no tienen culpa.

Escucha mujer, deja de llorar, yo siempre he sido tuyo, tú mía has de ser.

Dicen que un querer, es solamente de dos, y que es más fácil hacerlo caminar...

cuando uno cae, ¡el otro a levantar!



■ El Grupo Val d'Echo interpretó esta canta, por primera vez, en 1980.

VOCABULARIO

- **Vier:** ver
- **Feito:** hecho
- **Nueit:** noche
- **Peito:** pecho
- **Crebar:** romper
- **Muito:** mucho
- **Plorar:** llorar
- **Uellos:** ojos
- **Mullau:** mojado
- **Glarima:** lágrima
- **Escuitar:** escuchar
- **Muller:** mujer
- **Fer:** hacer